

Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr	VG 95614	VG
ICS 55.160	Ersatz für VG 95614:2011-07 Supersedes VG 95614:2011-07 Packmittel — Transport- und Lagerbehälter, klein, wieder verwendbar — Technische Spezifikation; Text Deutsch und Englisch Packaging — Cases for shipping and storage, small size, reusable — Technical specification; Text in German and English Emballages — Caisses de transport et de stockage, petit taille moyenne, réutilisables — Spécification technique; Texte en allemand et anglais	Gesamtumfang 22 Seiten Total extent 22 pages
Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr (BAAINBw)		

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt		Seite	Contents		Page
Vorwort		4	Foreword		4
1	Anwendungsbereich	5	1	Scope	5
2	Normative Verweisungen	5	2	Normative references	5
3	Begriffe	7	3	Terms and definitions	7
4	Anforderungen	7	4	Requirements	7
4.1	Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	7	4.1	General technical-organizational requirements	7
4.1.1	Allgemeines	7	4.1.1	General	7
4.1.2	Freigabe der Lieferung	7	4.1.2	Release of delivery	7
4.2	Technische Anforderungen	8	4.2	Technical requirements	8
4.2.1	Konstruktive Anforderungen	8	4.2.1	Design requirements	8
4.2.2	Maße	9	4.2.2	Dimensions	9
4.2.3	Verschlüsse	9	4.2.3	Closures	9
4.2.4	Stapelsicherung	9	4.2.4	Stacking stability	9
4.2.5	Oberflächenbehandlung	11	4.2.5	Surface finishing	11
4.2.6	Innenpolster	11	4.2.6	Interior cushioning	11
4.2.7	Werkstoff	11	4.2.7	Material	11
5	Prüfungen	12	5	Tests	13
6	Typprüfung	16	6	Type test	16
7	Qualitätssicherung	17	7	Quality assurance	17
7.1	Ablieferungsprüfung	17	7.1	Delivery test	17
7.2	Qualitätssicherungsbedingungen	18	7.2	Quality assurance requirements	18
7.2.1	Allgemeines	18	7.2.1	General	18
7.2.2	Bescheinigung der Prüfergebnisse	18	7.2.2	Certification of test results	18
7.2.3	Güteprüfung	18	7.2.3	Quality inspection	18
7.2.4	Verpflichtung von Unterauftragnehmern	19	7.2.4	Obligation of subcontractors	19
8	Bezeichnung	19	8	Designation	19
9	Kennzeichnung und Verpackung	20	9	Marking and packaging	20
9.1	Allgemeines	20	9.1	General	20
9.2	Kennzeichnung der Behälter	20	9.2	Marking of cases	20
9.3	Kennzeichnung der Verpackung	21	9.3	Marking of packaging	21
9.4	Verpackung	21	9.4	Packaging	21
Anhang A (informativ) Gegenüberstellung der Behältergrößen zu den dazugehörigen Versorgungsnummern		22	Annex A (informative) List of case sizes and related Stock-Numbers		22

Bilder

Bild 1 — Stapelsicherung	10
---------------------------------	-----------

Tabellen

Tabelle 1 — Maße	9
Tabelle 2 — Abstand der Stapelhilfen	10
Tabelle 3 — Prüfungen	12
Tabelle A.1 — Versorgungsnummern der Behälter	22

Figures

Figure 1 — Securing of stacks	10
--------------------------------------	-----------

Tables

Table 1 — Dimensions	9
Table 2 — Space between stacking aids	10
Table 3 — Tests	13
Table A.1 — Stock numbers of cases	22

.....

Vorwort

Behälter nach dieser Norm unterliegen der Typprüfpflicht; siehe VG 95211.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Normenausschuss NA 140-00-22 AA „Technische Dokumente und Maschinenelemente (NABw TD/Ma)“ erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Produktnorm für den Bereich Transport- und Lagerbehälter.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Änderungen

Gegenüber VG 95614:2011-07 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Abschnitt 6 *Typprüfung* überarbeitet;
- b) Abschnitt 7 *Qualitätssicherung* überarbeitet;
- c) normative Verweisungen aktualisiert;
- d) Norm redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 95614: 1982-09, 1986-10, 1987-11, 1995-12, 2000-03, 2000-07, 2011-07

Foreword

Cases according to this standard are subject to type test; see VG 95211.

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-22 AA „Technical documentation and machine elements (NABw TD/Ma)“.

The presented standard is a product standard for cases for shipping and storage.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Amendments

This standard differs from VG 95614:2011-07 as follows:

- a) Clause 6 *Type test* revised;
- b) Clause 7 *Quality insurance* revised;
- c) normative references up-dated;
- d) standard editorially revised.

Previous editions

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt für wasserdampfdichte, wieder verwendbare Transport- und Lagerbehälter (TuLBEH), nachfolgend Behälter genannt, mit einem Nutzraum bis 20 l und eingelegtem Noppenpolster.

Behälter nach dieser Norm sind für Verpackungsstufe B und C (NATO Packaging Level 3 und 4) geeignet.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

AECTP 300¹⁾, *Climatic environmental tests*

AQAP-2131²⁾, *NATO – Qualitätssicherungsanforderungen für Endprüfung*

DIN 1450, *Schriften — Leserlichkeit*

DIN 55350-18, *Begriffe der Qualitätssicherung und Statistik — Begriffe zu Bescheinigungen über die Ergebnisse von Qualitätsprüfungen — Qualitätsprüf-Zertifikate*

DIN EN 10204, *Metallische Erzeugnisse — Arten von Prüfbescheinigungen*

DIN EN 22248, *Verpackung — Versandfertige Packstücke — Vertikale Stoßprüfung (freier Fall)*

DIN EN ISO 291, *Kunststoffe — Normalklimate für Konditionierung und Prüfung*

DIN EN ISO 2234, *Verpackung — Versandfertige Packstücke und Ladeeinheiten — Stapelprüfung unter statischer Last*

¹⁾ Zu beziehen über:
<http://nato.int> (Menüpunkt E-Library)

²⁾ Zu beziehen über:
<http://www.baainbw.org>

1 Scope

This specification applies to water-vapour-tight, reusable cases for shipping and storage (TuLBEH), in the following called cases, having a useful volume up to 20 l and convoluted foam cushioning.

Cases as described in this specification are suitable for packaging in accordance with packaging levels B and C (NATO packaging levels 3 and 4).

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

AECTP 300¹⁾, *Climatic environmental tests*

AQAP-2131²⁾, *NATO quality assurance requirements for final inspection*

DIN 1450, *Lettering — Legibility*

DIN 55350-18, *Concepts in quality and statistics; concepts relating to certificates on results of quality inspections — Quality inspection certificates*

DIN EN 10204, *Metallic products — Types of inspection documents*

DIN EN 22248, *Packaging — Complete, filled transport packages — Vertical impact test by dropping*

DIN EN ISO 291, *Plastics — Standard atmospheres for conditioning and testing*

DIN EN ISO 2234, *Packaging — Complete, filled transport packages and unit loads — Stacking tests using a static load*

¹⁾ Zu beziehen über:
<http://nato.int> (menu item E-Library)

²⁾ Obtainable from:
<http://www.baainbw.org>

DIN EN ISO 9227, *Korrosionsprüfungen in künstlichen Atmosphären — Salzsprühnebelprüfungen*

DIN ISO 2768-2, *Allgemeintoleranzen — Toleranzen für Form und Lage ohne einzelne Toleranzeintragung*

DIN ISO 2859-1, *Annahmestichprobenprüfung anhand der Anzahl fehlerhafter Einheiten oder Fehler (Attributprüfung) — Teil 1: Nach der annehmbaren Qualitätsgrenzlage (AQL) geordnete Stichprobenpläne für die Prüfung einer Serie von Losen*

STANAG 4398³⁾, *NATO requirements for re-usable containers*

TL 8100-0072³⁾, *Verpackung — Kennzeichnung von Verpackungsmitteln zu deren stofflicher Verwertung*

TL 8100-0100³⁾, *Verpackung — Materialschutz durch K/V — NATO-Verpackungsstufen und Verpackungsmethoden*

TL 8100-0102³⁾, *Verpackung — Materialschutz durch K/V — Verpackungsstufen (VerpSt) H und T*

TL 8135-0039³⁾, *Packhilfsmittel — Noppenpolster aus PUR-Schaumstoff*

TL A-0032 Teil 1³⁾, *Kennzeichnung — Kennzeichnen der Versorgungsartikel*

TL A-0032 Teil 2³⁾, *Verpackung, Kennzeichnung — Kennzeichnen der Packungen — Verpackungsstufen A, B, C, H, T*

TL A-0032 Teil 5³⁾, *Kennzeichnung — Kennzeichnen der Versorgungsartikel — Datenübermittlung*

VG 95024, *Zeichnungssatz — Kennzeichnungsangabe, Stelle, Verfahren, Schrift, Umfang*

VG 95082-3, *Statistische Verfahren der Qualitätssicherung — Teil 3: Attributprüfung, Anwendung von DIN ISO 2859-1*

DIN EN ISO 9227, *Corrosion tests in artificial atmospheres — Salt spray tests*

DIN ISO 2768-2, *General tolerances — Geometrical tolerances for features without individual tolerances indications*

DIN ISO 2859-1, *Sampling procedures for inspection by attributes — Part 1: Sampling schemes indexed by acceptance quality limit (AQL) for lot-by-lot inspection*

STANAG 4398³⁾, *NATO requirements for re-usable containers*

TL 8100-0072³⁾, *Packaging — Marking of packaging materials for their material recycling*

TL 8100-0100³⁾, *Packaging — Materiel protection by preservation and packaging — NATO packing levels and packaging methods*

TL 8100-0102³⁾, *Packaging — Materiel protection by means of preservation and packaging — Packing levels H and T*

TL 8135-0039³⁾, *Packing aids — Nopped cushioning material made of polyurethane foam*

TL A-0032 Part 1³⁾, *Marking — Marking of supply items*

TL A-0032 Part 2³⁾, *Packaging, Marking — Marking of Packages — Packing levels A, B, C, H, T*

TL A-0032 Part 5³⁾, *Marking — Marking of supply items — Data transfer*

VG 95024, *Drawing set — Identification details, location, procedure, lettering, scope*

VG 95082-3, *Statistical methods of quality assurance — Part 3: Inspection by attributes, Application of DIN ISO 2859-1*

³⁾ Zu beziehen über:
<http://www.baainbw.org>

³⁾ Obtainable from:
<http://www.baainbw.org>

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

VG 95211, *Approval of products*

VG 95551, *Schilder zur Kennzeichnung von Bundes-Eigentum*

VG 95551, *Plates for identification for government-property*

VG 95635, *Verpackung — Bestimmung der Wasserdampfdurchlässigkeit von Behältern*

VG 95635, *Packaging — Determination of water vapour transmission of cases*

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)⁴⁾

The Act Against Unfair Competition (UWG)⁴⁾

RAL-F9, *Tarnfarben*⁵⁾

RAL-F9, *Camouflage Colors*⁵⁾

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten folgende Begriffe:

3.1

Behälter

TuLBEH

Gefäß für Transport und Lagerung

3 Terms and definitions

For the purposes of this document the terms and definitions shall apply:

3.1

Case

TuLBEH

vessel for shipping and storage

4 Anforderungen

4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen

4.1.1 Allgemeines

Die technischen Anforderungen nach STANAG 4398 entsprechen den technischen Anforderungen nach dieser Norm, wobei für die Prüfung der Wasserdampfdurchlässigkeit die technischen Anforderungen nach VG 95635 gelten.

4 Requirements

4.1 General technical-organizational requirements

4.1.1 General

The technical requirements specified in STANAG 4398 correspond to those laid down in this standard; for the water vapour transmission test, however, the technical requirements of VG 95635 shall apply.

4.1.2 Freigabe der Lieferung

Vor der Lieferung von Behältern hat der Auftragnehmer Nachweise für die durchgeführten Prüfungen nach Abschnitt 5 dem amtlichen Güteprüfer und dem BAAINBw vorzulegen (siehe auch Abschnitt 7).

4.1.2 Release of delivery

Prior to the delivery of cases the contractor shall submit, to the National Quality Assurance Representative (NQAR) and the BAAINBw, the documents proving that he has performed the tests according to Clause 5 (see also Clause 7).

⁴⁾ Zu beziehen über:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

⁵⁾ Zu beziehen über:
<http://www.ral-farben.de>

⁴⁾ Obtainable from:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

⁵⁾ Obtainable from:
<http://www.ral-farben.de>